Jean Guillou

18 Variations

pour Orgue

opus 3
(1956)

ED 9788
ISMN M-001-13764-5

PREVIEW
Low Resolution

www.schott-music.com

SCHOTT

Mainz · London · Madrid · New York · Paris · Prag · Tokyo · Toronto
© 2005 SCHOTT MUSIK INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany
© 2005 SCHOTT S.A.R.L., Paris for France

PREVIEW
Low Resolution

Avant-propos

Comme l'indique son numéro d'opus, ceci est une œuvre de jeunesse, encore tout liée à divers modèles que l'on pourra deviner. Le thème en est très dépouillé, dans une modalité mouvante, presque indécise et insinuante, elle pourrait constituer la représentation même de la mélancolie.
Les premières variations en fixent l'esprit. Le fait de ne les avoir point numérotées montre que chacune d'elles constitue le chaînon d'un discours suivi. On y trouve les formes contrapuntiques, en canons, fuguées, ornementales, interrogatives, expressives, toute une rhétorique enfin, à la fois d'écriture et instrumentale.
Pour terminer, une simple réexposition du thème, diversement modulée, cependant, assure l'esprit interrogatif et nostalgique.

Jean Guillou

Vorwort

Wie durch die Opuszahl angezeigt, handelt es sich [illegible] um ein Frühwerk, noch ganz unterschiedlichen Vorbildern verhaftet, die sich [illegible] schwer [illegible] lassen. Das Thema der Variationen ist von karger Gestalt, verhaltenen seiner Duktion ist unentschlossen-flüsternd, als vermöchte es die Gestaltwerdung der Melancholie [illegible].
Die ersten Variationen charakterisieren [illegible] atmosphärische Grundstimmung. Die Tatsache, dass auf eine Nummerierung [illegible] verdeutlicht, dass eine jede Variation das Bindeglied eher zu dem [illegible] bildet. Hierbei finden sich kontrapunktische Formen, kanonische und fugierte [illegible] ornamentale, interrogative oder eher ausdrucksbetonte – kurzum [illegible] rhetorischer Gestaltungsmittel, sowohl in satztechnischer wie instrumentaler Hinsicht.
Das Stück schließt [illegible] einer [illegible] Reprise des Themas in manningfaltiger Durchführung, den fragenden [illegible] Charakter abschließend nochmals bekräftigend.

Jean Guillou
Übersetzung Wolfram Adolph

Preface

As its opus number indicates, this is an early work, still obviously linked to various models. The theme is very sparse, in shifting, almost indecisive and insinuating modality, such as it might portray melancholy.
The initial variations determine the spirit. The fact that they are not numbered shows that each constitutes a link in a continuous chain. Contrapuntal forms can be found, canonic, fugal, interrogative, expressive, in fact a whole panoply of rhetorical features, both stylistic and instrumental.
The piece concludes with a straightforward recapitulation of the theme, variously tuned, which ensures the interrogative and nostalgic mood.

Jean Guillou
Translation Jeremy Drake

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

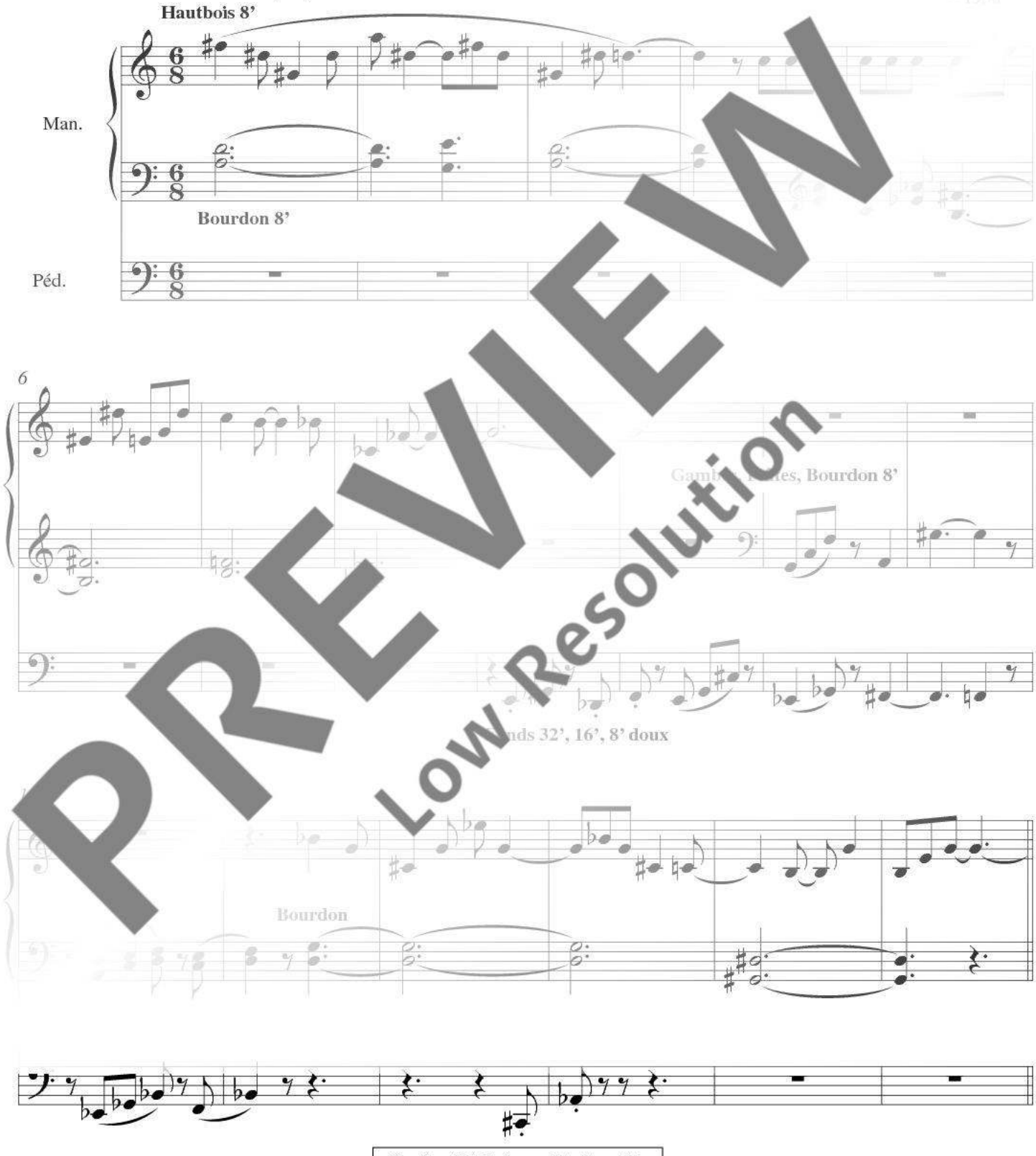
18 Variations

opus 3

(1956)

Jean Guillou

Cantabile, a piacere

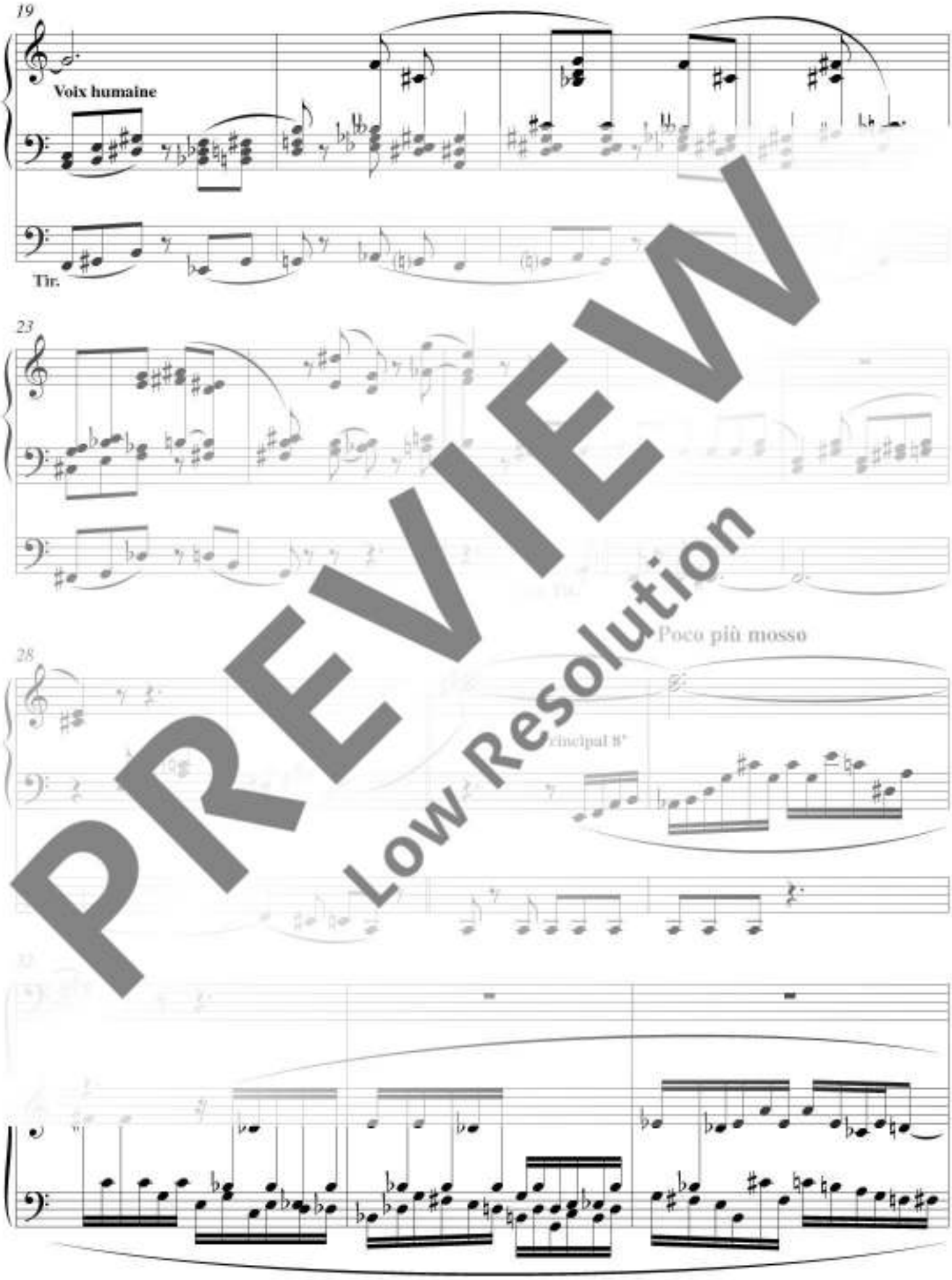


PREVIEW
Low Resolution

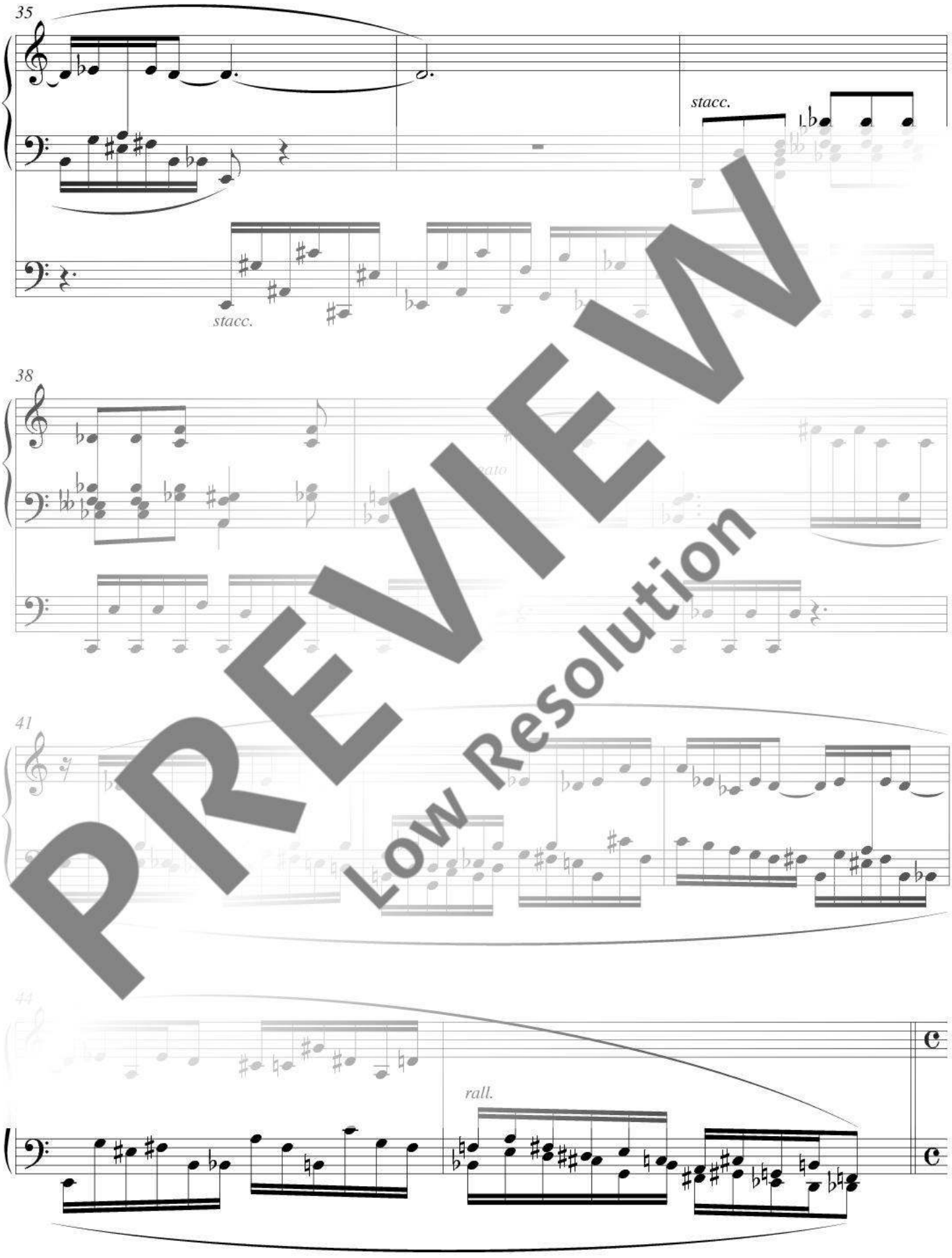
© 2005 Schott Musik International, Mainz
© 2005 Schott S. A. R. L. Paris for France

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorised copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.

Durée: 16'



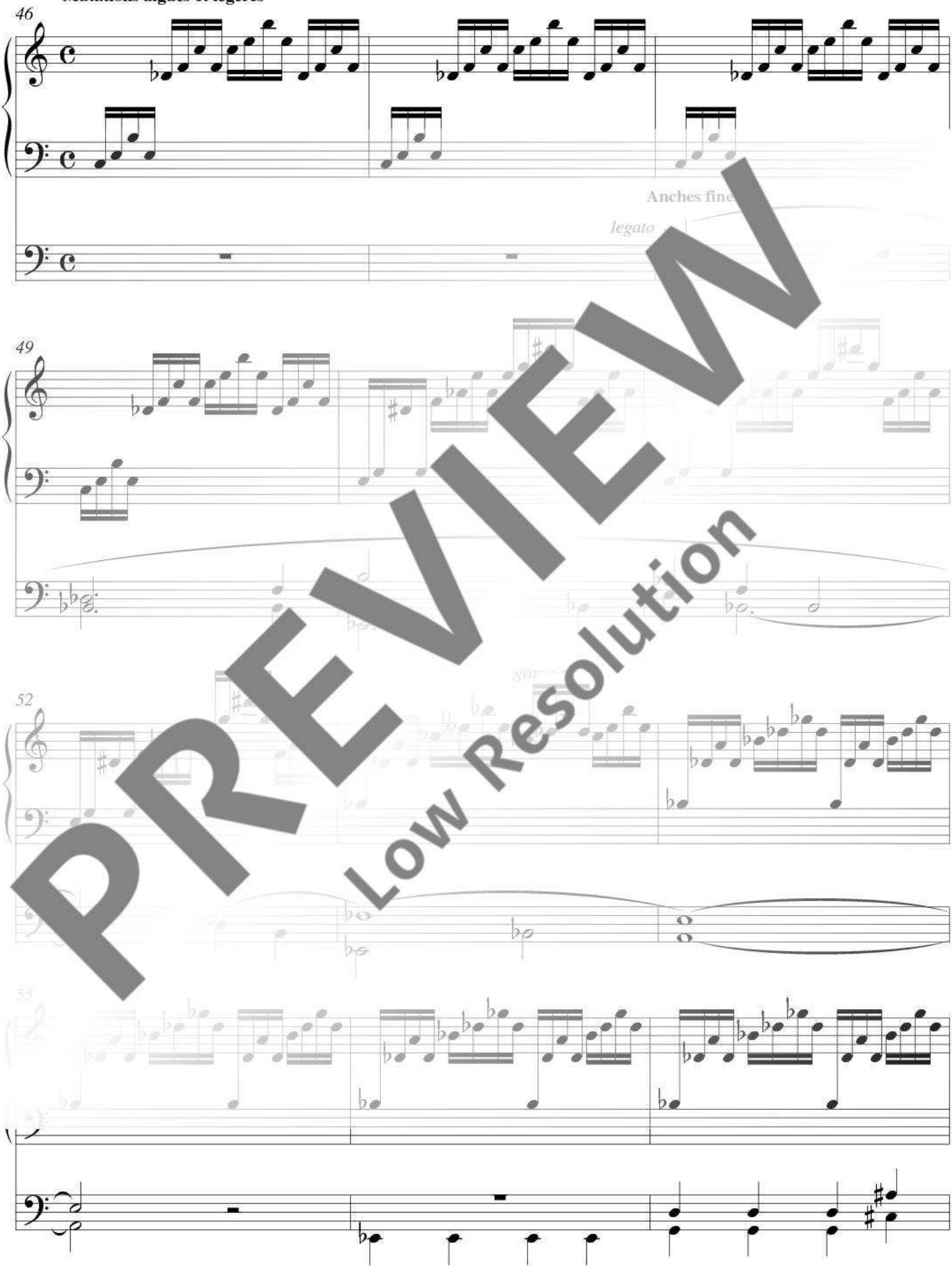
PREVIEW
Low Resolution



PREVIEW
Low Resolution

Presto

Mutations aiguës et légères



PREVIEW
Low Resolution